Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zostaną powstrzymane niebiosa* i nie będzie deszczu, dlatego że zgrzeszyli przeciw Tobie, lecz będą modlić się ku temu miejscu i uwielbią Twoje imię, i odwrócą się od swojego grzechu – bo ich upokorzyłeś –[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy powstrzymasz niebo i nie będzie deszczu za to, że zgrzeszyli przeciw Tobie, lecz będą modlić się zwróceni ku temu miejscu, uwielbią Twoje imię i odwrócą się od swojego grzechu — bo ich upokorzyłeś —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy niebo będzie zamknięte i nie będzie deszczu z powodu tego, że zgrzeszyli przeciwko tobie, ale będą się modlić w tym miejscu i wyznawać twoje imię, i odwrócą się od swoich grzechów, bo ich upokorzyłeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby zawarte było niebo, a nie byłoby dżdżu, przeto że zgrzeszyli przeciwko tobie, a modliliby się na tem miejscu, wyznawając imię twoje, a od grzechów swoich odwróciliby się, gdybyś je utrapił:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli będzie zamknione niebo, a nie będzie dżdżu dla grzechów ich, a modląc się na tym miejscu pokutę czynić będą imieniowi twemu, a nawrócą się od grzechów swoich dla utrapienia swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy niebo zostanie zamknięte i nie będzie deszczu, dlatego że zgrzeszyli przeciw Tobie, ale potem będą się modlić na tym miejscu i sławić Twe imię oraz odwrócą się od swoich grzechów, bo ich upokorzyłeś,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy niebiosa będą zamknięte i nie będzie deszczu, dlatego że zgrzeszyli przed tobą, lecz potem będą się modlić na tym miejscu i wyznawać twoje imię, i odwrócą się od swojego grzechu, gdyż ich poniżyłeś,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy niebo zostanie zamknięte i nie będzie deszczu, ponieważ zgrzeszyli przeciwko Tobie, ale potem będą się modlić na tym miejscu i sławić Twoje imię oraz odwrócą się od swoich grzechów, bo ich upokorzyłeś,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy niebo będzie zamknięte i nie będzie deszczu, ponieważ zgrzeszyli przeciwko Tobie, potem jednak będą modlić się do Ciebie w tym miejscu, oddadzą cześć Twojemu imieniu i odwrócą się od swojego grzechu, bo dotkniesz ich nieszczęściem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zamknie się niebo i nie będzie deszczu, bo zgrzeszyli przeciw Tobie, ale będą się modlić na tym miejscu, będą wysławiać Twoje Imię i odwrócą się od grzechów swoich, dlatego bo ich upokorzyłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Коли здержиться небо і не буде дощу, бо згрішать проти Тебе, і помоляться до цього місця і визнання

[1)] <x>30 26:19</x>; <x>50 11:13-14</x>; <x>50 28:23-24</x>; <x>140 6:26-27</x>; <x>240 16:15</x>; <x>300 3:3</x>; <x>300 5:24</x>; <x>350 6:3</x>; <x>350 10:1</x>; <x>360 2:23</x>; <x>510 14:17</x>; <x>650 6:7</x>; <x>660 5:17</x>

		Турконяка	зроблять твому імені і відвернуться від їхніх гріхів, коли їх упокориш,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby niebo było zamknięte oraz nie było deszczu, ponieważ zgrzeszyli przeciw Tobie, a modlili się na tym miejscu, wyznając Twoje Imię i nawracając się ze swojego grzechu, ponieważ ich upokorzyłeś
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy niebo będzie zamknięte, tak iż nie spadnie deszcz, ponieważ grzeszyli przeciwko tobie, i będą się modlić ku temu miejscu oraz sławić twoje imię, i odwrócą się od swego grzechu, gdyż ich trapiłeś,